Конструкция с деепричастием бытийного глагола в татышлинском говоре удмуртского языка

Кожевникова Элина Константиновна

Студентка Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия

Предметом рассмотрения в работе является семантика конструкции с деепричастием *lu̇sa*, образованным от бытийного глагола *lu̇ə̈nə̈* ‘стать, становиться’. Она обозначает добавочное действие или ситуацию, совпадающие по времени с главным событием. Мы опишем особенности употребления данной конструкции в татышлинском говоре периферийно-южного диалекта южного наречия удмуртского языка. Материал собран методом анкетирования в селах Старый Кызыл-Яр, Ивановка и Нижнебалтачево Татышлинского района Республики Башкортостан в 2023 г.

Значения данной конструкции в литературном удмуртском наиболее подробно описаны в [Кельмаков 1973], где в качестве основных приводятся, с одной стороны, значение существования и, с другой стороны, значение становления и превращения. Также конструкция упоминается в [Edygarova 2017: 316] в качестве альтернативной для выражения семантики функции или профессии участника в контекстах, свойственным депиктивам.

В татышлинском говоре данная конструкция может выражать состояние участника (1), функцию или профессию (2), а также результат некоторого процесса (3).

(1) *pu̇nə̈ uram-is'* ***kot*** ***lu̇-sa*** *pə̑r-i-z*

собака улица-elмокрый становиться-cvb зайти-pst-3sg

‘Собака вернулась с улицы мокрой’.

(2) *mə̑nam anaj škol-ə̑n* ***də̑šetis****'*  ***lu̇-sa*** *uža-Ø*

я.gen мать школа-loc учитель становиться-cvb работать-prs.3sg

‘Моя мама работает в школе учительницей’.

(3) *so jablokpu-ez so-len tuž* ***baˀǯ'ə̑m***

этот яблоня-poss.3sg этот-gen очень большой

***lu̇-sa*** *bud-i-z*

становиться-cvb расти-pst-3sg

‘Эта яблоня у него выросла очень большая’.

Однако в некоторых контекстах у данной конструкции возникает значение притворной модальности (см. также [Кельмаков 1973]), блокирующее иные интерпретации (4). В докладе мы обсудим, в каких случаях возможна данная семантика, опираясь на карту ориентированных на участника значений, представленную в [Himmelmann, Schultze-Berndt 2005: 29].

(4) *ol'a d'ivan-ə̑n* ***vis****'-****em lu̇-sa*** *kə̑l'l'-e* Оля диван-loc болеть-ptcp.pst становиться-cvb лежать-prs.3sg

‘Оля притворяется больной и лежит на диване’.  
 \*‘Оля больная лежит на диване’.

Конструкция с деепричастием бытийного глагола, выражающая ориентированные на участника значения, встречается во многих тюркских языках. Поэтому мы рассмотрим удмуртские данные в сопоставлении с тюркскими, учитывая, что татышлинский говор подвергается значительному контактному влиянию. Деепричастие бытийного глагола в данных конструкциях часто грамматикализуется в качестве послелога [Невская 2019]. Так, в тувинском (5) возможно выразить аналогичной конструкцией значение профессии, в алтайском (6) отслеживается семантика притворства.

(5) *Ol* ***bašqï bolup*** *ažïlda-p čoraan.*

он учитель post работать-cv ходить:aux.pf

‘Он работает учителем’. [Невская 2019: 335]

(6) ***Aq qoyon bolup*** *kel-d-i.*

белый заяц post прийти-pst-3  
 ‘Он пришел в облике зайца’. [Невская 2019: 335]

Конструкции с деепричастием бытийного глагола в данных контекстах употребляются и в некоторых уральских языках. Например, в нганасанском основным способом выражения различных ориентированных на участника значений является конструкция с деепричастием глагола *isja* ‘быть’ [Szeverényi, Wagner-Nagy 2017]. В докладе мы опишем особенности употребления конструкции с деепричастием *lu̇sa* в татышлинском говоре удмуртского языка и сравним наши данные с более широким типологическим фоном из тюркских и уральских языков.

Литература

Кельмаков В. К. Об отглагольных послелогах шуыса и луыса в удмуртском языке // Вопросы удмуртского языкознания. 1973. № 2. С.123–151.

Невская И. А. Конструкции с депиктивными второстепенными предикатами со своим собственным грамматическим субъектом в сибирских тюркских языках // Критика и семиотика. 2019. №. 2. С.327–344.

Edygarova S. The Udmurt essive and its functional counterparts // Uralic Essive and the Expression of Impermanent State. John Benjamins, 2017. P.309–323.

Himmelmann N., Schultze-Berndt E. (eds.). Secondary Predication and Adverbial Modification: The Typology of Depictives. Oxford — New York: Oxford University Press on Demand, 2005.

Szeverényi S., Wagner-Nagy B. The essive-translative in Nganasan // Uralic Essive and the Expression of Impermanent State. John Benjamins, 2017. P.461–477.